

CEN-CENELEC

ΟΔΗΓΟΣ

10

**Πολιτική για τη διάδοση, τις
πωλήσεις και το δικαίωμα
πνευματικής ιδιοκτησίας
των Δημοσιεύσεων της
CEN-CENELEC**

Έκδοση 4, 2017-11

Αντικαθιστά τον CEN-CENELEC Οδηγό:2015

Η CEN και η CENELEC αποφάσισαν να υιοθετήσουν τον παρόντα CEN-CENELEC Οδηγό 10 μέσω της Απόφασης AG58/C04 της Γενικής Συνέλευσης της CENELEC (CENELEC/AG) και του ψηφίσματος AG Resolution 35/2017 της Γενικής Συνέλευσης της CEN (CEN/AG), που αμφότερα ελήφθησαν με συμφωνία εντός του Νοεμβρίου 2017 αντίστοιχα.



Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης

Τηλ: +32 2 550 08 11

Φαξ: +32 2 550 08 19

Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης

Τηλ: +32 2 550 08 11

Φαξ: +32 2 550 08 19

Rue de la Science 23

1040 Brussels – Belgium

www.cen.eu

www.cenelec.eu

www.cencenelec.eu

Περιεχόμενα	Σελίδα
Εισαγωγή	5
1 Αντικείμενο	6
2 Όροι και ορισμοί εννοιών	6
3 Κατευθυντήριες αρχές	10
4 Δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας	10
4.1 Γενικά	10
4.2 Κατοχή δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας	10
4.3 Δικαιώματα εκμετάλλευσης	11
4.4 Προστασία δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας	11
4.5 Δηλώσεις δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και υδατογράφηση.....	12
4.6 Διαχείριση Ψηφιακών Δικαιωμάτων (DRM)	12
4.7 Υιοθέτηση Δημοσίευσης ενός Οργανισμού Εκπόνησης Προτύπων.....	13
5 Διανομή και διάδοση Δημοσιεύσεων	13
5.1 Θεμελιώδεις αρχές	13
5.2 Ο ρόλος του Κέντρου Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC)	13
5.3 Ο ρόλος των Μελών.....	13
5.4 Μάρκετινγκ.....	14
6 Διανομείς.....	15
7 Επιχορηγούμενη πρόσβαση	16
8 Διανομή Εγγράφων Τεχνικής Συμφωνίας (CWA) στα γνωστικά πεδία R&D και ΤΠΕ (πολιτική προπληρωμής)	16
9 Αιτήματα αναπαραγωγής που λαμβάνονται από τα Μέλη.....	16
9.1 Άδειες πολλαπλών χρηστών (Άδειες χρήσης σε Δίκτυο) και άλλες άδειες	16
9.2 Ορθή πρακτική	17
9.3 Αιτήματα Εθνικών Φορέων Τυποποίησης και Εθνικών Επιτροπών τρίτων χωρών και άλλων τρίτων μερών	17
10 Αιτήματα αναπαραγωγής που λαμβάνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN- CENELEC (CCMC).....	17
10.1 Γενικά	17
10.2 Ορθή πρακτική	17
10.3 Άδειες πολλαπλών χρηστών (Άδειες χρήσης σε Δίκτυο και άλλες άδειες	17
10.4 Αιτήματα από Αντεπιστέλλοντα Μέλη, Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSB) και Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών	18
11 Γλωσσικές εκδόσεις.....	18
11.1 Επίσημες γλωσσικές εκδόσεις	18
11.2 Εθνικές γλωσσικές εκδόσεις.....	18
11.3 Άλλες γλωσσικές εκδόσεις	19
Παράρτημα Α Επιχορηγούμενη πρόσβαση σε πρότυπα.....	20
Παράρτημα Β Αιτήματα που λαμβάνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CENCENELEC (CCMC) για διανομή των Ευρωπαϊκών Προτύπων για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή από	

τα ανεπισημασμένα Μέλη, τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs), τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSB) και τις και τις Τεχνικές Επιτροπές (NC) άλλων τρίτων χωρών και τους Περιφερειακούς Οργανισμούς Τυποποίησης21

Εισαγωγή

Η εκμετάλλευση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας των Δημοσιεύσεων CEN και CENELEC αποτελεί βασική πηγή εισοδήματος για την πλειονότητα των Μελών CEN και CENELEC και ακρογωνιαίο λίθο της βιωσιμότητας του συστήματος τυποποίησης CEN-CENELEC.

Ως εκ τούτου, οι πωλήσεις πρέπει να βασίζονται στους κανόνες εμπορίου και να διενεργούνται κατά τρόπο που να διασφαλίζει την αξία και το περιεχόμενο των Δημοσιεύσεων στη CEN, τη CENELEC, τα Μέλη τους και τους τελικούς χρήστες.

Τα Μέλη και οι οργανισμοί που πωλούν και διαδίδουν τις Δημοσιεύσεις CEN-CENELEC πρέπει επίσης να διασφαλίζουν ότι πράττουν τα δέοντα προκειμένου να προστατεύεται η αξία τους.

Η συμμόρφωση με τον παρόντα Οδηγό είναι υποχρεωτική για τα Μέλη της CEN-CENELEC, τα αντεπιστέλλοντα μέλη, τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης, το Κέντρο Διαχείρισης CEN-CENELEC, άλλα αναγνωρισμένα ενδιαφερόμενα μέρη και οποιοδήποτε διανομέα ή δικαιούχο των εν λόγω μερών.

1 Αντικείμενο

Ο παρών Οδηγός καθορίζει την πολιτική για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τη διάδοση και την πώληση των Δημοσιεύσεων της CEN-CENELEC σε όλα τα στάδια της εκπόνησής τους, μαζί με τις εθνικές τους εκδόσεις και τα εθνικά προϊόντα που τις περιέχουν, σε όλα τα μορφότυπα, που διανέμονται με όλα τα μέσα και σε όλες τις γλωσσικές εκδόσεις, σε όλες τις εθνικές επικράτειες.

Ο παρών Οδηγός καθιερώνει πρακτικές σύμφωνα με το δίκαιο περί ανταγωνισμού και τα κριτήρια του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ), που αφορούν τη διάδοση των υιοθετημένων προτύπων υπό το κριτήριο της διαφάνειας, της αποτελεσματικότητας και της καταλληλότητας όσον αφορά τη διαθεσιμότητα στους χρήστες.

Ο παρών Οδηγός αντικαθιστά τον CEN-CENELEC Οδηγό 10:2015.

2 Όροι και ορισμοί εννοιών

Στο πλαίσιο του παρόντος Οδηγού πρέπει να ισχύουν οι ακόλουθοι όροι και ορισμοί:

2.1

αντεπιστέλλον μέλος

σύμφωνα με τον CEN-CENELEC Οδηγό 12, "Η έννοια του Συνδεδεμένου μέλους με τη CEN και τη CENELEC"

2.2

διαθέσιμο χωρίς χρέωση

η διαθεσιμότητα δημοσίευσης στο ευρύ κοινό ή σε οποιαδήποτε ομάδα αποδεκτών χωρίς καμία μορφή πληρωμής

2.3

CEN-CENELEC

η CEN ή η CENELEC ή η CEN και η CENELEC από κοινού, αναλόγως του συγκεκριμένου

2.4

Κέντρο Διαχείρισης CEN-CENELEC

CCMC

το Κέντρο Διαχείρισης της CEN και CENELEC ή του προσωπικού τους σύμφωνα με το συγκεκριμένο

2.5

Τεχνική σύνοδος CEN/CENELEC

πλατφόρμα εργασίας, ανοικτή στη συμμετοχή οποιωνδήποτε ενδιαφερομένων μερών για εκπόνηση Εγγράφων Τεχνικής Συμφωνίας της CEN/CENELEC (βλ. επίσης CEN/CENELEC Οδηγό 29 σχετικά με τα Έγγραφα Τεχνικής Συμφωνίας)

2.6

έγγραφο τεχνικής συμφωνίας CEN/CENELEC (CWA)

συμφωνία της CEN/CENELEC, που προκύπτει από τη Συνάντηση Εργασίας, η οποία εκφράζει τη συμφωνία αναγνωρισμένων ιδιωτών και οργανισμών που είναι υπεύθυνοι για το περιεχόμενό τους. Είναι έγγραφο που διατίθεται από τη CEN/CENELEC σε τουλάχιστον μία εκ των επισήμων γλωσσών (βλ. CEN/CENELEC Οδηγό 29)

2.7

δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας

τα δικαιώματα του δημιουργού λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (ορισμός του Παγκόσμιου Οργανισμού Διοηγητικής Ιδιοκτησίας - WIPO)

2.8**εθνική γλωσσική έκδοση**

δημοσίευση που μεταφράζεται από Μέλος της CEN-CENELEC, ανεπιστέλλον μέλος ή Εταίρο Φορέα Τυποποίησης από την επίσημη γλωσσική έκδοση στην εθνική του γλώσσα(ες), η εγκυρότητα της οποίας πιστοποιείται σύμφωνα με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC

2.9**οριστικό κείμενο**

κείμενο Δημοσίευσης που διαδίδεται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC), μετά από έγκριση της Δημοσίευσης από τη CEN-CENELEC

2.10**διάδοση**

κυκλοφορία των Δημοσιεύσεων CEN-CENELEC μεταξύ του Κέντρου Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) και των Μελών

2.11**διανομέας**

τρίτο μέρος που ορίζεται από το Μέλος να υποστηρίζει την εθνική και διεθνική διανομή των Δημοσιεύσεων, αλλά μη εμπλεκόμενο στην προετοιμασία και σύνταξή τους

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Στο πλαίσιο του παρόντος Οδηγού, το Μέλος που λειτουργεί ως διανομέας για άλλο Μέλος δεν πρέπει να θεωρείται διανομέας.

2.12**ETSI**

Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων, υπεύθυνο για την εκπόνηση και δημοσίευση των Ευρωπαϊκών τηλεπικοινωνιακών προτύπων

2.13**Ευρωπαϊκό Πρότυπο****EN**

τυποποιητικό έγγραφο που υιοθετείται και διατίθεται από τη CEN-CENELEC στις τρεις επίσημες γλώσσες και διαδίδεται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) προς τα Μέλη για υιοθέτηση ως ταυτόσημο εθνικό πρότυπο, όπως αναφέρεται στους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC, Μέρος 2, Κεφάλαιο 1.2 (βλ. 2.27)

2.14**δικαίωμα εκμετάλλευσης**

δικαίωμα που δίνεται από ένα δικαιούχο (δικαιοπάροχο) σε τρίτο μέρος (δικαιοδόχο), για να εκμεταλλεύεται το υπό δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας περιεχόμενο έργου

2.15**ορθή πρακτική**

όπως αναφέρεται στο Άρθρο 10 της Συνθήκης της Βέρνης, όρος υπό τον οποίο η CEN ή/και η CENELEC και τα Μέλη τους μπορούν να επιτρέπουν τη χρήση αποσπασμάτων των Δημοσιεύσεων τους από τρίτα μέρη χωρίς πληρωμή των δικαιωμάτων χρήσης

2.16**IEC**

Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή, υπεύθυνη για την εκπόνηση και δημοσίευση των Διεθνών Ηλεκτροτεχνικών Προτύπων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Όλα τα μέλη της CENELEC είναι μέλη της IEC.

2.17

ISO

Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης, υπεύθυνος για την εκπόνηση και δημοσίευση Διεθνών Προτύπων

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Όλα τα μέλη της CEN είναι μέλη του ISO.

2.18

Συμβουλευτική Κοινή Εμπορική Ομάδα

JCAG

κοινή επιτροπή της CEN και της CENELEC που παρέχει συμβουλές για θέματα που αφορούν τη διάδοση, τις πωλήσεις και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των Δημοσιεύσεων

2.19

Μέλος

Εθνικός Φορέας Τυποποίησης της CEN (National Standardization Body-NSB) και Εθνική Επιτροπή της CENELEC (National Committee-NC)

2.20

μεταδεδομένα

δεδομένα που επιτρέπουν την περιγραφή ή την ταυτοποίηση των Δημοσιεύσεων, συμπεριλαμβανομένων του τίτλου, του κωδικού, της περίληψης, της έκδοσης, της χρονολογίας της Δημοσίευσης και των λοιπών περιγραφικών στοιχείων, όπως καταρτίζονται και παρέχονται από τη CEN-CENELEC και τα Μέλη

2.21

άδεια πολλαπλών χρηστών (άδεια χρήσης σε δίκτυο)

άδεια, η οποία χορηγείται σε πελάτη-οργανισμό βάσει σύμβασης με εμπορικούς όρους, που του παρέχει το δικαίωμα να αποθηκεύει ή να έχει πρόσβαση στο ηλεκτρονικό αντίγραφο μιας Δημοσίευσης για εσωτερική χρήση μόνο και για να το διαμοιράζεται με συναδέλφους

2.22

εθνικό προσδιοριστικό

εθνική ταυτοποίηση Μέλους, όχι απαραίτητως ταυτόσημη με το ακρώνυμό του, που προστίθεται στον Ευρωπαϊκό κωδικό σε όλες τις σελίδες της εθνικής υιοθέτησης της Δημοσίευσης

Σημείωση 1: βλ. Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC Μέρος 3, Παράρτημα ΖΓ.2.

2.23

εθνικό αναγνωριστικό

Ακρώνυμο, συντομογραφία ή ονομασία Μέλους, που προστίθεται ως εθνική ταυτοποίηση σε όλες τις σελίδες οποιασδήποτε Δημοσίευσης

2.24

εθνική υιοθέτηση

διεργασία κατά την οποία η Δημοσίευση της CEN-CENELEC λαμβάνει την ισχύ εθνικής δημοσίευσης, ταυτόσημης σε τεχνικό περιεχόμενο και παρουσίαση (εκτός από τη μετάφραση) είτε με την έκδοση, στην εθνική γλώσσα, ταυτόσημου κειμένου ή με την αναγγελία υιοθέτησης (endorsement), όπως ορίζουν οι Εσωτερικοί Κανονισμοί της CEN-CENELEC Μέρος 2

2.25

εθνική γλώσσα

επίσημη γλώσσα (ες) που ομιλείται σε εθνική επικράτεια

2.26**εθνική επικράτεια**

χώρα στην οποία το Μέλος, το αντεπιστέλλον μέλος, οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης ή ο ορισμένος Φορέας έχει την κύρια έδρα λειτουργίας του σε συνδυασμό με οποιαδήποτε από τις επικράτειες της χώρας εκτός των βασικών συνόρων της

2.27**επίσημη γλωσσική έκδοση**

Δημοσίευση που εκπονείται σε μία εκ των τριών επίσημων γλωσσών της CEN-CENELEC (Αγγλικά, Γαλλικά και Γερμανικά) σύμφωνα με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC

2.28**Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB)**

σύμφωνα με τον CEN-CENELEC Οδηγό 13, "Η έννοια του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης με τη CEN και τη CENELEC"

2.29**Δημοσίευση (CEN ή CENELEC)**

έγγραφα, όπως αναφέρονται στους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC Μέρος 2, Κεφάλαιο 1.2 (εκτός των Οδηγών CEN-CENELEC), συμπεριλαμβανομένων των Διεθνών Προτύπων CEN-CENELEC Οδηγός 10:2015 που υιοθετούνται ως Ευρωπαϊκά Πρότυπα από κοινού με τις εθνικές τους υιοθετήσεις και τις εθνικές γλωσσικές εκδόσεις, και οποιαδήποτε άλλα αναγνωρίσιμα έγγραφα της CEN-CENELEC

2.30**επιχορηγούμενη πρόσβαση**

επιγραμμική πρόσβαση μόνο για ανάγνωση επιλεγμένων Δημοσιεύσεων σε προδιαγεγραμμένη ομάδα χρηστών χωρίς χρέωση, προπληρωμένη από χορηγό τρίτου μέρους

2.31**περιφερειακός οργανισμός τυποποίησης**

οργανισμοί που αποτελούνται κατά κανόνα από τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSB) ή/και τις Εθνικές Επιτροπές (NC) χωρών σε καθορισμένη περιφέρεια ή υπο-περιφέρεια, των οποίων οι βασικές δραστηριότητες είναι η εκπόνηση, ο συντονισμός, η παραγωγή και διανομή των περιφερειακών προτύπων που απευθύνονται στους χρήστες της εν λόγω περιφέρειας ή υπο-περιφέρειας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Για παράδειγμα AMN, ARSO, COPANT, EASC, GSO.

2.32**τρίτη χώρα**

χώρες και περιοχές, στις οποίες ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB) ή η Εθνική Επιτροπή (NC) δεν είναι Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρος Φορέας Τυποποίησης της CEN-CENELEC

2.33**γνωστικό πεδίο E&A**

στο πλαίσιο του παρόντος Οδηγού αναφέρεται ο όρος σ' εκείνα τα έργα Έρευνας και Ανάπτυξης που χρηματοδοτούνται συνήθως από ειδικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή/και της ΕΖΕΣ, όπως τα προγράμματα του Ορίζοντα 2020 ή το έβδομο πρόγραμμα πλαίσιο έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης.

2.34**XML**

Επεκτάσιμη Γλώσσα Σήμανσης (XML) που προσδιορίζει το σύνολο των κανόνων για την κωδικοποίηση εγγράφων σε μορφότυπο που είναι αναγνώσιμο και από άνθρωπο και από μηχανή

επιτρέποντας πολλαπλές επιλογές δημοσιοποίησης καθώς και άλλες εφαρμογές για διαφορετικούς σκοπούς

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Για παράδειγμα εκτυπωμένη έκδοση, PDF, αναπαραστάσεις ιστού.

3 Κατευθυντήριες αρχές

3.1 Ένας εκ των βασικών στόχων της CEN, της CENELEC και των Μελών τους είναι η όσο το δυνατόν ευρύτερη διάδοση και εφαρμογή των Δημοσιεύσεων τους σε όλη την Ευρώπη και τον υπόλοιπο κόσμο. Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) και τα Μέλη διαδραματίζουν συμπληρωματικούς ρόλους για την επίτευξη αυτού του στόχου.

3.2 Μολονότι οι δραστηριότητες των Μελών μπορεί να χρηματοδοτούνται σύμφωνα με τα τοπικά καταστατικά και κανόνες, η εμπορική εκμετάλλευση των Δημοσιεύσεων είναι θεμελιώδης για τη συντήρηση και βιωσιμότητα των δραστηριοτήτων των CEN-CENELEC και των Μελών τους.

3.3 Η CEN και η CENELEC χρηματοδοτούνται κυρίως από τις συνδρομές των Μελών.

3.4 Οι Δημοσιεύσεις της CEN και της CENELEC είναι έγγραφα προαιρετικής εφαρμογής που περιέχουν πνευματική ιδιοκτησία αποδεδειγμένης οικονομικής αξίας, τα οποία προστατεύονται από την εθνική νομοθεσία και τις διεθνείς συμβάσεις, ακόμα και όταν υποστηρίζουν τις δημόσιες πολιτικές ή αναφέρονται σε τεχνικούς κανονισμούς.

3.5 Όλα τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη, οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης, τα αναγνωρισμένα ενδιαφερόμενα μέρη και συνεργάτες έχουν την υποχρέωση να προστατεύουν την αξία των Δημοσιεύσεων και να διασφαλίζουν, ότι αυτοί και οι διανομείς τους καθώς και οι δικαιοδόχοι είναι πλήρως συμμορφούμενοι με τους όρους και τις διαδικασίες που ορίζει ο παρών Οδηγός

3.6 Οποιοδήποτε θέμα δεν καλύπτεται από τον παρόντα Οδηγό ή τα σχετικά έγγραφα πρέπει να αναφέρεται στον Γενικό Διευθυντή της CEN-CENELEC, ο οποίος μπορεί να ζητά τη συμβουλή των διευθυντικών οργάνων της CEN και της CENELEC.

3.7 Το βελγικό δίκαιο ισχύει για όλα τα θέματα που αφορούν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, τα δικαιώματα εκμετάλλευσης, τις πωλήσεις και τη διάδοση των Δημοσιεύσεων, όπου η CEN-CENELEC έχει ίδια συμμετοχή.

4 Δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας

4.1 Γενικά

Το παρόν τμήμα συμπληρώνει το Κεφάλαιο 9 των Εσωτερικών Κανονισμών της CEN-CENELEC – Μέρος 2.

4.2 Κατοχή δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας

Η CEN και η CENELEC κατέχουν το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας επί των Δημοσιεύσεών τους.

Οι Δημοσιεύσεις, συμπεριλαμβανομένου του συνολικού τους περιεχομένου και των σχετιζόμενων μεταδεδομένων, όπως καταρτίζονται και παρέχονται στις βάσεις δεδομένων του Κέντρου Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) και των Μελών τους από κοινού με τις εθνικές τους υιοθετήσεις, είναι πνευματικά έργα που διαθέτουν αυθεντικότητα και πρωτοτυπία και ως εκ τούτου προστατεύονται με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με το βελγικό δίκαιο που ανήκει στη χώρα προέλευσης των έργων.

Προκειμένου να διασφαλίζεται η δυνατότητα της CEN και της CENELEC να διεκδικούν δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας για όλες τις Δημοσιεύσεις τους, όλοι οι συμμετέχοντες στα Τεχνικά Όργανα,

στις Ομάδες Εργασίες και στις Τεχνικές Συνόδους της CEN-CENELEC, που εκπονούν Δημοσιεύσεις, εκχωρούν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των μεμονωμένων συμβολών τους στη CEN και τη CENELEC προς όφελος των Μελών τους υπογράφοντας δηλώσεις εκχώρησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τη σχετική Βελγική νομοθεσία.

Το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας δύναται να διαμοιράζεται με άλλους οργανισμούς (όπως είναι ο ISO, η IEC και το ETSI) στη βάση διμερών συμβάσεων που επιτρέπεται να συνάπτονται με τους εν λόγω οργανισμούς. Οι όροι οποιασδήποτε τέτοιας σύμβασης δεν πρέπει να αποκλίνουν από τις βασικές αρχές και τα δικαιώματα πωλήσεων και διάδοσης, όπως ορίζονται από τον παρόντα Οδηγό, εκτός εάν παρέχεται εξουσιοδότηση από τα αντίστοιχα Συμβούλια της CEN και της CENELEC.

4.3 Δικαιώματα εκμετάλλευσης

Η CEN και CENELEC εκχωρούν το δικαίωμα εκμετάλλευσης των Δημοσιεύσεων σε κάθε μεμονωμένο Μέλος μέσω ειδικών διμερών Συμφωνιών Εκμετάλλευσης.

Τα Μέλη κατέχουν κατ' αυτόν τον τρόπο το αποκλειστικό δικαίωμα εντός των επικρατειών τους και το μη-αποκλειστικό δικαίωμα στις επικράτειες τρίτων χωρών να διανέμουν, να διανέμουν μέσω τρίτου, να χειρίζονται, να μεταφράζουν, να εκμισθώνουν, να δανείζουν, να αντλούν έσοδα από την αναπαραγωγή και το δανεισμό, να επικοινωνούν στο κοινό συνολικά ή εν μέρει, σε περίληψη ή με σχόλια, να ανακαλούν τις άδειες εκμετάλλευσης και να εγκρίνουν όλες τις περαιτέρω άδειες εκμετάλλευσης και με οιοδήποτε άλλο τρόπο να εκμεταλλεύονται τις Δημοσιεύσεις και τις εθνικές τους υιοθετήσεις.

Η CEN και η CENELEC επίσης εκχωρούν το δικαίωμα εκμετάλλευσης των Δημοσιεύσεων σε κάθε ανεμπιστέλλον Μέλος, Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB) και άλλο αναγνωρισμένο Εθνικό Φορέα Τυποποίησης και Εθνική Επιτροπή τρίτων χωρών ή περιφερειακό εταίρο μέσω ειδικής διμερούς Συμφωνίας Εκμετάλλευσης και όρων, που αναφέρονται αναλυτικά στο Παράρτημα Β του παρόντος Οδηγού.

Κατά παρέκκλιση των νομικών υποχρεώσεων των Μελών, των Αντεμπιστελλόντων Μελών των Εταίρων Φορέων Τυποποίησης (CSB) και των αναγνωρισμένων Εθνικών Φορέων Τυποποίησης και Εθνικών Επιτροπών τρίτων χωρών, όπως είναι η διάθεση των Δημοσιεύσεων στην εθνική βιβλιοθήκη κατάθεσης, όλα τα νέα αιτήματα για δημιουργία δημόσια προσβάσιμων Δημοσιεύσεων πρέπει να αντιμετωπίζονται σύμφωνα με το Κεφάλαιο 7 και το Παράρτημα Α του παρόντος Οδηγού.

Θα πρέπει επίσης να επισημαίνεται, ότι, εάν υπάρχει οποιαδήποτε δυνατότητα πρόσβασης του κοινού σε Δημοσίευση που χορηγεί το Μέλος, δεν σημαίνει ότι η CEN-CENELEC ή το Μέλος παραιτούνται από τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας της εν λόγω Δημοσίευσης.

4.4 Προστασία δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας

Τα Μέλη, τα ανεμπιστέλλοντα Μέλη, οι εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) και άλλοι αναγνωρισμένοι εταίροι πρέπει να ασκούν το δικαίωμα εκμετάλλευσης σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Οδηγού κατά τρόπο ώστε:

- να προστατεύεται η ακεραιότητα και η αξία των Δημοσιεύσεων,
- να διαφυλάσσονται τα συμφέροντα της CEN-CENELEC και των μελών τους και
- να αναγνωρίζεται η αξία της διανοητικής ιδιοκτησίας που περιέχουν καθώς και το κόστος της εκπόνησης και συντήρησης τους για τη CEN-CENELEC και τα Μέλη τους.

Ως εκ τούτου, το κέντρο διαχείρισης των Μελών, τα ανεμπιστέλλοντα Μέλη, οι εταίροι φορείς τυποποίησης (CSB) και άλλοι αναγνωρισμένοι εταίροι πρέπει να ενημερώνουν τακτικά τους χρήστες,

ότι οι Δημοσιεύσεις προστατεύονται από δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας και ότι το εν λόγω δικαίωμα επιβάλλεται με νόμιμα μέσα, εφόσον είναι απαραίτητο.

Επίσης πρέπει να λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα, για να ενημερώνουν τις δημόσιες και ρυθμιστικές Αρχές καθώς επίσης και οποιονδήποτε με τον οποίο έχουν επικοινωνία, ότι τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και άλλες Δημοσιεύσεις είναι έγγραφα που προστατεύονται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, εκπονούνται μέσω εθελοντικής διεργασίας και ότι η αναφορά των Ευρωπαϊκών Προτύπων και άλλων Δημοσιεύσεων στη νομοθεσία και τους κανονισμούς δεν καταργεί τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας της CEN-CENELEC.

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) πρέπει να αναλαμβάνει τις ενέργειες που κρίνονται απαραίτητες για την προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας της CEN-CENELEC και πρέπει να προσφέρει βοήθεια στα Μέλη, στα αντεπιστέλλοντα Μέλη, τους εταίρους φορείς τυποποίησης (CSB) και άλλους αναγνωρισμένους εταίρους, όποτε θεωρείται αναγκαίο.

4.5 Δηλώσεις δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και υδατογράφηση

Τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη, οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) και άλλοι αναγνωρισμένοι εταίροι πρέπει να διασφαλίζουν, ότι όλα τα προϊόντα που πωλούν ή διανέμουν περιέχουν την κατάλληλη δήλωση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και την ταυτοποίηση της πηγής.

Οι Δημοσιεύσεις που διανέμονται σε ηλεκτρονική μορφή (π.χ. μορφότυπο pdf) πρέπει να φέρουν υδατογράφημα που ορίζει τουλάχιστον:

- α) την ονομασία του Μέλους, του αντεπιστέλλοντος Μέλους ή του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB),
- β) το όνομα του δικαιοδόχου και
- γ) την ημερομηνία της άδειας.

Επιπρόσθετα, δύναται να περιλαμβάνει, κατά περίπτωση:

- α) την παραγγελία του ηλεκτρονικού καταστήματος (αριθμό παραγγελίας) και
- β) την άδεια απλού χρήστη, που απαγορεύει την αντιγραφή και τη χρήση σε δίκτυο.

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) πρέπει να διασφαλίζει ότι οι Δημοσιεύσεις φέρουν κατάλληλο εξατομικευμένο υδατογράφημα, όταν διανέμονται στη Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τις Υπηρεσίες της και σε άλλους αναγνωρισμένους εταίρους.

4.6 Διαχείριση Ψηφιακών Δικαιωμάτων (DRM)

Τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη, οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) και άλλοι αναγνωρισμένοι εταίροι δύναται, κατά τη διακριτική τους ευχέρεια, να εφαρμόζουν επιπλέον ελέγχους Διαχείρισης Ψηφιακών Δικαιωμάτων (DRM), προκειμένου να προστατεύονται οι Δημοσιεύσεις έναντι μη εξουσιοδοτημένης αντιγραφής ή χρήσης σε δίκτυο.

Στις περιπτώσεις που ένα Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) ενεργεί ως διανομέας για άλλο Μέλος, μπορεί να απαιτείται να εφαρμόζει τις εν λόγω επιπλέον προστασίες Διαχείρισης Ψηφιακών Δικαιωμάτων μέσω αμοιβαίας συμφωνίας των εμπλεκόμενων μερών.

4.7 Υιοθέτηση Δημοσίευσης ενός Οργανισμού Εκπόνησης Προτύπων

Σε περίπτωση που η CEN ή η CENELEC αποφασίζει να υιοθετήσει Δημοσίευση ενός Οργανισμού Εκπόνησης Προτύπων (SDO) με τον οποίο δεν υπάρχει συμφωνία συνεργασίας, το CCMC πρέπει να αξιολογεί κατά πόσο ενδέχεται να προκύψουν ενδεχόμενα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και άλλες εμπορικές επιπτώσεις με τον εν λόγω Οργανισμό και, εάν ναι, πρέπει να αναζητηθούν Συμβουλευτικές υπηρεσίες της Κοινής Εμπορικής Συμβουλευτικής Ομάδας (JCAG)..

5 Διανομή και διάδοση Δημοσιεύσεων

5.1 Θεμελιώδεις αρχές

Τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη, οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) και άλλα μέρη που εμπλέκονται στη διανομή των Δημοσιεύσεων ή των προϊόντων που τα περιέχουν, οποιασδήποτε μορφής ή οποιασδήποτε γλώσσας, δεν πρέπει να τις διαθέτουν χωρίς χρέωση.

Οποιοδήποτε αίτημα για διάθεση των Δημοσιεύσεων χωρίς χρέωση πρέπει να αναφέρεται στο Διοικητικό Συμβούλιο της CEN ή της CENELEC

Οποιαδήποτε συμφωνία διανομής, η οποία ενδέχεται να παραβιάζει την παρούσα θεμελιώδη αρχή, πρέπει να κοινοποιείται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) για εξέταση από το Διοικητικό Συμβούλιο της CEN ή της CENELEC για την έγκρισή του, πριν εφαρμοστεί.

5.2 Ο ρόλος του Κέντρου Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC)

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) είναι πρωταρχικά υπεύθυνο για τη διάδοση των οριστικών κειμένων και των αρχείων XML (ή αρχείων παρόμοιου μορφοτύπου) στα Μέλη για την εθνική τους υιοθέτηση, καθώς και για τη διανομή των Δημοσιεύσεων στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τις άλλες προδιαγεγραμμένες Ευρωπαϊκές υπηρεσίες και ενδιαφερόμενα μέρη.

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) είναι επίσης υπεύθυνο για τη διανομή των οριστικών κειμένων στα αντεπιστέλλοντα Μέλη, στους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSB), καθώς και στους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης και τις Εθνικές Επιτροπές και άλλους περιφερειακούς φορείς τυποποίησης τρίτων χωρών, όπως αναφέρεται αναλυτικά στο Παράρτημα Β του παρόντος Οδηγού.

5.3 Ο ρόλος των Μελών

5.3.1 Γενικά

Τα Μέλη είναι καταρχάς υπεύθυνα για τη διανομή των Δημοσιεύσεων στις επικράτειες τους και έχουν και μια δευτερεύουσα υπευθυνότητα για διανομή της εθνικής τους υιοθέτησης στις επικράτειες τρίτων χωρών.

Τα Μέλη πρέπει να υιοθετούν τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα ως εθνικά πρότυπα σύμφωνα με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC και είναι εξουσιοδοτημένα να διανέμουν την εθνική τους υιοθέτηση σύμφωνα με τον παρόντα Οδηγό.

Τα Μέλη επίσης αδειοδοτούνται να παράγουν προϊόντα και υπηρεσίες που περιέχουν Δημοσιεύσεις και να τα πωλούν σύμφωνα με τον παρόντα Οδηγό.

5.3.2 Διάδοση των σχεδίων εργασίας των Δημοσιεύσεων

Η διάδοση όλων των σχεδίων εργασίας των Δημοσιεύσεων πριν τη Δημόσια Κρίση περιορίζεται στους συμμετέχοντες και τους παρατηρητές στα σχετικά τεχνικά όργανα.

5.3.3 Διανομή σχεδίων για Δημόσια Κρίση

Τα σχέδια για Δημόσια Κρίση πρέπει να διανέμονται κατά τρόπο που ικανοποιεί τις απαιτήσεις της δημόσιας κρίσης. Επιτρέπεται να διατίθενται χωρίς χρέωση από την ιστοσελίδα του Μέλους ή από ειδική δημόσια ιστοσελίδα για σχολιασμό για τη διάρκεια της χρονικής περιόδου κρίσης, μετά την οποία δύνανται να διανέμονται υπό τους κανονικούς εμπορικούς όρους του Μέλους. Τα σχέδια για Δημόσια Κρίση που διανέμονται σε έντυπη μορφή δύνανται να υπόκεινται σε έξοδα προετοιμασίας κατά τη διακριτική ευχέρεια του Μέλους.

5.3.4 Διάδοση τελικών σχεδίων για έγκριση

Η διάδοση των τελικών σχεδίων για έγκριση περιορίζεται στους συμμετέχοντες και τους παρατηρητές στα σχετικά τεχνικά όργανα. Μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις τα τελικά σχέδια για έγκριση μπορούν να διανέμονται με βάση τους συνήθεις εμπορικούς όρους των Μελών. Τα τελικά σχέδια για Έγκριση που διανέμονται σε έντυπη μορφή δύνανται να υπόκεινται σε έξοδα προετοιμασίας κατά τη διακριτική ευχέρεια του Μέλους.

5.3.5 Διανομή οριστικών κειμένων Ευρωπαϊκών Προτύπων

Τα Μέλη επιτρέπεται να διανέμουν οριστικά κείμενα στους τελικούς χρήστες ως προσωρινό μέτρο για περιορισμένη χρονική περίοδο, ενόσω εκκρεμεί η δημοσίευση της εθνικής υιοθέτησης. Σε αυτές τις περιπτώσεις δεν πρέπει να παρουσιάζονται ως εθνικές υιοθετήσεις ή ως αν διαθέτουν την ίδια εγκυρότητα με αυτές.

5.3.6 Διανομή των εθνικών υιοθετήσεων Ευρωπαϊκών Προτύπων

Οι εθνικές υιοθετήσεις πρέπει να φέρουν το εθνικό προσδιοριστικό σε όλες τις σελίδες, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται για οποιαδήποτε παραπομπή σε αυτές, στη βιβλιογραφία ή τις βάσεις δεδομένων του Μέλους ή των διανομένων ή των δικαιοδόχων του. Οι εθνικές υιοθετήσεις των Ευρωπαϊκών Προτύπων πρέπει να διανέμονται σύμφωνα με τον παρόντα Οδηγό.

Η εν λόγω πρακτική πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα νέα ή αναθεωρημένα Ευρωπαϊκά Πρότυπα με αρχής γενομένης το Νοέμβριο 2017.

5.3.7 Διανομή άλλων Δημοσιεύσεων

Τα Μέλη επιτρέπεται να διανέμουν άλλες Δημοσιεύσεις κατά τη διακριτική τους ευχέρεια σύμφωνα με τον παρόντα Οδηγό.

5.3.8 Διανομή αρχείων XML

Η διανομή αρχείων XML (ή αρχείων παρόμοιου μορφότυπου) από το Μέλος σε τρίτες χώρες πρέπει να υπόκειται σε αυστηρές συμβατικές απαιτήσεις, που αποκλείουν την περαιτέρω διανομή και προστατεύουν την αξία και την επένδυση που δημιουργήθηκε από τη CEN-CENELEC κατά την εκπόνησή τους.

5.4 Μάρκετινγκ

Κάθε Μέλος ενθαρρύνεται να προωθή ενεργά στην αγορά τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και τις άλλες Δημοσιεύσεις (ή προϊόντα που περιέχουν Ευρωπαϊκά Πρότυπα και άλλες Δημοσιεύσεις) στις δικές του εθνικές επικράτειες, και δύνανται να εμπορευείται ενεργά στις επικράτειες τρίτων χωρών, σύμφωνα με την αδειοδότηση της CEN ή της CENELEC και σύμφωνα με τις Συμφωνίες Εκμετάλλευσής τους και τον παρόντα Οδηγό. Εάν το Μέλος λάβει παραγγελία για Δημοσίευση (η προϊόν που περιέχει

Δημοσιεύσεις) από πελάτη που βρίσκεται στην εθνική επικράτεια άλλου Μέλους, επιτρέπεται να διεκπεραιώσει την εν λόγω παραγγελία.

Ωστόσο, τα Μέλη δεν πρέπει ενεργά να διαθέτουν στην αγορά Δημοσιεύσεις (ή προϊόντα που περιέχουν αυτές ή μέρη τους) στις εθνικές επικράτειες άλλων Μελών χωρίς να υπάρχει ειδική συμφωνία των εν λόγω Μελών. Ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, τα Μέλη δεν πρέπει:

- α) να εμπλέκονται σε οποιαδήποτε διαφημιστική εκστρατεία, είτε με εκτυπώσεις, ραδιοφωνικές ή τηλεοπτικές εκπομπές ή οποιοδήποτε ηλεκτρονικό μέσο, που απευθύνεται ειδικά στην εθνική επικράτεια άλλων Μελών, χωρίς συμφωνία με το ενδιαφερόμενο Μέλος,.
- β) να ιδρύουν οποιοδήποτε υποκατάστημα ή να διατηρούν κέντρο διανομής για τη διανομή και τις πωλήσεις Δημοσιεύσεων και προϊόντων στην εθνική επικράτεια άλλων Μελών χωρίς συμφωνία με το ενδιαφερόμενο Μέλος και
- γ) να προσεγγίζουν ενεργά πελάτες που βρίσκονται στην εθνική επικράτεια άλλων Μελών μέσω της άμεσης δραστηριότητας μάρκετινγκ ή της διαχείρισης σχέσεων πελατών, είτε μέσω ηλεκτρονικής αλληλογραφίας, τεχνολογίας προώθησης ιστοσελίδας, δραστηριοτήτων ομάδας πωλητών ή παρόμοιων μέσων χωρίς συμφωνία με το ενδιαφερόμενο Μέλος.

Στο πλαίσιο του παρόντος Οδηγού, η διαφήμιση στην ιστοσελίδα και η παραπομπή σε ηλεκτρονικά καταστήματα δεν θεωρείται ενεργό μάρκετινγκ.

Εάν υφίσταται οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την εμπλοκή ή όχι Μέλους σε ενεργό μάρκετινγκ, πρέπει να γίνεται αναφορά στο Γενικό Διευθυντή της CEN-CENELEC, του οποίου η απόφαση, που λαμβάνεται βάσει του παρόντος Οδηγού και της διμερούς Συμφωνίας Εκμετάλλευσης, πρέπει να είναι οριστική.

Οι παρούσες διατάξεις πρέπει επίσης να ισχύουν στα ανεπισημασμένα Μέλη, στους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης και στους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης, καθώς και στις Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών σε σχέση με οποιαδήποτε Ευρωπαϊκά Πρότυπα έχουν υιοθετήσει ως εθνικά πρότυπα.

6 Διανομείς

Τα Μέλη επιτρέπεται να αναθέτουν σε εθνικούς ή διεθνικούς διανομείς να πωλούν εθνικές υιοθετήσεις Δημοσιεύσεων και εθνικά προϊόντα που περιέχουν Δημοσιεύσεις στις δικές τους εθνικές επικράτειες ή σε τρίτες χώρες σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Οδηγού.

Οι εν λόγω διακανονισμοί διανομής πρέπει να υπόκεινται σε κατάλληλη σύμβαση που προστατεύει το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας της CEN-CENELEC και διαφυλάσσει τα συμφέροντα των άλλων Μελών.

Οι εθνικοί και διεθνικοί διανομείς πρέπει να υποχρεώνονται μέσω σύμβασης σε συμμόρφωση με τις σχετικές διατάξεις του παρόντος Οδηγού και τα Μέλη πρέπει να είναι υπεύθυνα για την επιτήρηση της εν λόγω συμμόρφωσης.

Το Μέλος της CEN, το ανεπισημασμένο Μέλος ή ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης της CEN επιτρέπεται να ενεργούν ως υπο-διανομείς για άλλο Μέλος της μέσω αμοιβαίας συμφωνίας. Εξίσου, το Μέλος, το ανεπισημασμένο Μέλος ή ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης της CENELEC μπορεί να ενεργεί ως υπο-διανομέας για άλλο Μέλος της μέσω αμοιβαίας συμφωνίας. Στην περίπτωση που το Μέλος, το ανεπισημασμένο μέλος ή ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) ενεργούν ως υπο-διανομείς για άλλο Μέλος μέσω αμοιβαίας συμφωνίας, επιτρέπεται να πωλούν και ενεργά να διαθέτουν στην αγορά την εθνική υιοθέτηση των Δημοσιεύσεων ή τα προϊόντα που περιέχουν Δημοσιεύσεις αυτού του Μέλους, στην εθνική τους επικράτεια με όρους που συμφωνήθηκαν μεταξύ τους.

7 Επιχορηγούμενη πρόσβαση

Οι δημόσιες Αρχές ή ιδιωτικοί οργανισμοί επιτρέπεται να επιχορηγούν την πρόσβαση σε Δημοσιεύσεις για καθορισμένες ομάδες χρηστών μέσω προπληρωμής στα εμπλεκόμενα Μέλη.

Σε αυτές τις εξαιρετικές περιπτώσεις, το Μέλος πρέπει πάντοτε να εγγυάται ότι η δημόσια προσβασιμότητα στις Δημοσιεύσεις χορηγείται με κατάλληλα μέτρα που προστατεύουν το δικαίωμα της πνευματικής ιδιοκτησίας (όπως περιορισμοί στη καταφόρτωση ή την αναπαραγωγή, ακόμα και μερικοί) και υλοποιείται κατάλληλα ώστε να αναγνωρίζεται η οικονομική αξία των Δημοσιεύσεων¹.

Το Παράρτημα Α του παρόντος Οδηγού θέτει τους όρους και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες τα Μέλη δύνανται να καθιστούν προσβάσιμες τις Δημοσιεύσεις τους υπό προπληρωμένη επιχορήγηση.

Τα νέα αιτήματα για δημόσια προσβάσιμες Δημοσιεύσεις πρέπει να συμμορφώνονται με το Παράρτημα Α και να απευθύνονται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC για επικύρωση. Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC πρέπει να αναζητά τη συμβουλή του αντίστοιχου Συμβουλίου της CEN-CENELEC, εφόσον είναι απαραίτητο.

8 Διανομή Εγγράφων Τεχνικής Συμφωνίας (CWA) στα γνωστικά πεδία R&D και ΤΠΕ (πολιτική προπληρωμής)

Στις περιπτώσεις, που απευθύνεται αίτημα στην CEN ή/και τη CENELEC για να καταστεί η δημοσίευση Εγγράφου Τεχνικής Συμφωνίας των γνωστικών πεδίων Ε&Α και ΤΠΕ διαθέσιμη για προβολή και λήψη, το εν λόγω αίτημα μπορεί να εγκρίνεται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) με την προϋπόθεση ότι το Έγγραφο Τεχνικής Συμφωνίας (CWA) καθίσταται διαθέσιμο μόνο στις ιστοσελίδες της CEN ή CENELEC και ενδεχόμενη απώλεια εσόδων στα μέλη CEN και CENELEC αντισταθμίζεται από την Πλατφόρμα τεχνικής συναίνεσης με προπληρωμή που καταβάλλεται στην CEN ή/και τη CENELEC μέσω ειδικής πρόσθετης επιβάρυνσης υπολογιζόμενης στο 8% του συνολικού κόστους εκπόνησης του Εγγράφου Τεχνικής Συμφωνίας (CWA), δηλαδή το κόστος της γραμματείας, το κόστος υπερβολαβίας και άλλα συναφή έξοδα.

Η εν λόγω διάταξη δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε άλλα γνωστικά πεδία Εγγράφων Τεχνικής Συμφωνίας (CWA).

9 Αιτήματα αναπαραγωγής που λαμβάνονται από τα Μέλη

9.1 Άδειες πολλαπλών χρηστών (Άδειες χρήσης σε Δίκτυο) και άλλες άδειες

Τα Μέλη επιτρέπεται να ανταποκρίνονται σε αιτήματα τρίτων για άδεια αναπαραγωγής των εθνικών τους υιοθετήσεων των Δημοσιεύσεων (ή μερών των Δημοσιεύσεων) σε προϊόντα γενικής πώλησης σύμφωνα με τις δικές τους πολιτικές και στις δύο περιπτώσεις:

- α) από τελικούς χρήστες για εσωτερική τους χρήση (άδειες πολλαπλών χρηστών ή δικτύου) και
- β) από μεταπωλητές για εμπορικούς σκοπούς (άλλες άδειες).

Εάν το αίτημα αφορά το οριστικό κείμενο Δημοσίευσης που δεν υιοθετήθηκε από το Μέλος, πρέπει να παραπέμπεται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC).

¹ Για την ειδική περίπτωση της δημόσιας πρόσβασης στις Δημοσιεύσεις του τομέα Δομικών, παρακαλείστε να απευθυνθείτε στο Οδηγό 28 της CEN-CENELEC "Κατευθυντήριες Οδηγίες για τη δημόσια πρόσβαση στους Ευρωπαϊκούς και στα Εθνικά τους Προσαρτήματα και Ευρωπαϊκά Πρότυπα Εναρμόνισης υπό τον Κανονισμό Δομικών προϊόντων.

Όλα τα αιτήματα αναπαραγωγής Ευρωπαϊκών Προτύπων πρέπει να αναφέρονται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC), το οποίο πρέπει να αξιολογεί το αίτημα σε διαβούλευση με την Κοινή Εμπορική Συμβουλευτική Ομάδα (JCAG).

9.2 Ορθή πρακτική

Εάν το Μέλος λαμβάνει αίτημα για την αναπαραγωγή αποσπάσματος εθνικής υιοθέτησης Δημοσίευσης, επιτρέπεται να αναφέρεται στην αρχή της ορθής πρακτικής, όπως περιγράφεται στο Κεφ. 10.2.

9.3 Αιτήματα Εθνικών Φορέων Τυποποίησης και Εθνικών Επιτροπών τρίτων χωρών και άλλων τρίτων μερών

Όλα τα αιτήματα που λαμβάνουν τα Μέλη για αναπαραγωγή ή υιοθέτηση του Ευρωπαϊκού Προτύπου από τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης και τις Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών και άλλων τρίτων μερών, πρέπει να παραπέμπονται στο Κέντρο Διαχείρισης CEN-CENELEC (CCMC).

Όλα τα αιτήματα που λαμβάνουν τα Μέλη για αναπαραγωγή ή υιοθέτηση της εθνικής τους υιοθέτησης των Ευρωπαϊκών Προτύπων (ή των άλλων δικών τους Δημοσιεύσεων) από τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης και τις Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών και άλλων τρίτων μερών, μπορούν να ικανοποιούνται σύμφωνα με τις δικές τους πολιτικές.

Τα Μέλη πρέπει να κοινοποιούν στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) όλα τα αιτήματα για αναπαραγωγή ή εφαρμογή που λαμβάνονται από τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης και τις Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών για στατιστικούς και πληροφοριακούς σκοπούς.

10 Αιτήματα αναπαραγωγής που λαμβάνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC)

10.1 Γενικά

Όταν το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) λαμβάνει αιτήματα από τρίτα μέρη για αναπαραγωγή Δημοσιεύσεων, πρέπει να ανταποκρίνεται κατά τους ακόλουθους τρόπους.

10.2 Ορθή πρακτική

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) αποφασίζει, κατά τη διακριτική του ευχέρεια, αν το αίτημα για αναπαραγωγή μικρού αποσπάσματος Δημοσίευσης μπορεί να θεωρείται, ότι είναι σύμφωνο με την ορθή πρακτική. Σε τέτοιες περιπτώσεις, δύναται να παρέχει έγκριση για την αναπαραγωγή, υποκειμένη σε κατάλληλη γνωστοποίηση. Σε περίπτωση αμφιβολιών, το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) πρέπει να συμβουλευτεί την Κοινή Εμπορική Συμβουλευτική Ομάδα (JCAG).

Συνήθως η ορθή πρακτική δύναται να περιλαμβάνει παραπομπές για ανασκόπηση, σχολιασμό και ανάλυση σε έγγραφα και δημοσιεύσεις, που δημιουργούνται για μη-εμπορικούς εκπαιδευτικούς ή πληροφοριακούς σκοπούς.

Τα μικρά αποσπάσματα αποτελούνται από περιορισμένο κείμενο, δεδομένα, σχήματα, πίνακες, εικόνες ή σχέδια, τα οποία δεν αποτελούν θεμελιώδη ή ουσιώδη μέρη της Δημοσίευσης.

10.3 Άδειες πολλαπλών χρηστών (Άδειες χρήσης σε Δίκτυο και άλλες άδειες

Εάν το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) λαμβάνει αίτημα από τρίτα μέρη, που βρίσκονται στην επικράτεια Μέλους, για άδεια δικτύωσης πολλαπλών χρηστών ή οποιαδήποτε άλλη άδεια αναπαραγωγής Δημοσιεύσεων (ή μερών των Δημοσιεύσεων), πρέπει να ενημερώνει τον αιτώντα σχετικά με τη δυνατότητα αιτήματος άδειας από καθένα και έκαστο Μέλος.

Εάν το αίτημα προέρχεται από τρίτη χώρα, το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) εκδίδει την άδεια υπό κατάλληλους εμπορικούς όρους και με τη συμβουλή της Κοινής Εμπορικής Συμβουλευτικής Ομάδας (JCAG). Η άδεια δεν πρέπει να επιτρέπει την μεταπώληση των οριστικών κειμένων των Ευρωπαϊκών Προτύπων, όπως αυτά παραδίδονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC). Η παρούσα αρχή είναι επίσης εφαρμοστέα στο Κεφ. 9.4.

10.4 Αιτήματα από Αντεπιστέλλοντα Μέλη, Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSB) και Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών

Όλα τα αιτήματα που προέρχονται από αντεπιστέλλοντα Μέλη, Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSB) και Εθνικές Επιτροπές τρίτων χωρών για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή Ευρωπαϊκών Προτύπων ως εθνικά πρότυπα πρέπει να παραπέμπονται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) και να επεξεργάζονται σύμφωνα με τους αντίστοιχους Οδηγούς 12 (Αντεπιστέλλοντα Μέλη) και 13 (Εταίρους Φορείς Τυποποίησης) και τις προϋποθέσεις διανομής, όπως ορίζονται στο Παράρτημα Β του παρόντος οδηγού.

Όταν το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) λαμβάνει αίτημα για την εθνική υιοθέτηση Ευρωπαϊκού Προτύπου, παραπέμπει το αίτημα στο κατάλληλο Μέλος.

11 Γλωσσικές εκδόσεις

11.1 Επίσημες γλωσσικές εκδόσεις

Η CEN και η CENELEC διατηρούν το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας για όλες τις Δημοσιεύσεις στις τρεις επίσημες γλώσσες, Αγγλικά, Γαλλικά και Γερμανικά. Τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη και οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) κατέχουν το δικαίωμα να υιοθετούν τις Δημοσιεύσεις σε οποιαδήποτε ή σε όλες τις εν λόγω τρεις επίσημες γλώσσες.

11.2 Εθνικές γλωσσικές εκδόσεις

Τα Μέλη, τα αντεπιστέλλοντα Μέλη και οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSB) επιτρέπεται να μεταφράζουν τις Δημοσιεύσεις στη δική τους εθνική γλώσσα (ες), εφόσον δεν είναι μία από τις τρεις επίσημες γλώσσες και να πιστοποιούν την εγκυρότητα της μετάφρασης σύμφωνα με τους Εσωτερικούς Κανονισμούς της CEN-CENELEC. Αυτή κατόπιν θεωρείται η εθνική γλωσσική έκδοση της εν λόγω Δημοσίευσης. Πρέπει να υπάρχει μόνο μία εθνική γλωσσική έκδοση κάθε Δημοσίευσης.

Τα Μέλη που μεταφράζουν Δημοσιεύσεις σε εθνικές γλωσσικές εκδόσεις κατέχουν το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας των εν λόγω γλωσσικών εκδόσεων, αλλά δεν επιτρέπεται να το εκχωρούν σε κανένα τρίτο μέρος.

Κατά την περίπτωση που δύο ή περισσότερα Μέλη έχουν κοινή εθνική γλώσσα, η οποία δεν είναι μία από τις τρεις επίσημες γλώσσες, πρέπει να συμφωνούν μεταξύ τους στο θέμα των αντίστοιχων υπευθυνότητων και διευθετήσεων κατά την παραγωγή της εθνικής γλωσσικής έκδοσης και να ενημερώνουν το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) για τη συμφωνία τους. Εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί καμία συμφωνία, το θέμα πρέπει να παραπέμπεται στο Γενικό Διευθυντή της CEN-CENELEC, του οποίου η απόφαση πρέπει να είναι τελεσίδικη.

Εάν Μέλος επιθυμεί να μεταφράσει τη Δημοσίευση σε γλώσσα άλλου Μέλους, μπορεί να το κάνει μόνο σε συμφωνία με εκείνο το Μέλος.

Εάν το αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) έχει κοινή εθνική γλώσσα με άλλο Μέλος(η), η οποία δεν είναι μία από τις τρεις επίσημες γλώσσες, πρέπει να επιδιώκει συμφωνία με το ενδιαφερόμενο Μέλος για την παραγωγή της εθνικής γλωσσικής έκδοσης και να ενημερώνει το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) για τη συμφωνία τους. Εάν δεν μπορεί να επιτευχθεί καμία συμφωνία, το θέμα πρέπει να παραπέμπεται στο Γενικό Διευθυντή της CEN-CENELEC, του οποίου η απόφαση είναι τελεσίδικη.

Εάν Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος, ή Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) επιθυμεί να αναπαράγει ή να πωλήσει την εθνική γλωσσική έκδοση που έχει εκπονηθεί από άλλο Μέλος, πρέπει να υπογράφεται συμφωνία με το εν λόγω Μέλος που μπορεί να συμπεριλαμβάνει την καταβολή δικαιώματος χρήσης που συμφωνείται μεταξύ τους.

Εάν Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) επιθυμεί να διανέμει Δημοσιεύσεις σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα εκτός της επίσημης ή της εθνικής γλωσσικής έκδοσης, πρέπει να ενημερώνει το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC, το οποίο δύναται να προσφεύγει στην Συμβουλευτική Κοινή Εμπορική Ομάδα (JCAG) για πληροφορίες, συμβουλές ή συντονισμό.

Τα ερωτήματα που αφορούν γλωσσικά θέματα πρέπει να παραπέμπονται στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC για επίλυση.

11.3 Άλλες γλωσσικές εκδόσεις

Τα Μέλη επιτρέπεται να μεταφράζουν τη δική τους εθνική υιοθέτηση των Δημοσιεύσεων σε οποιαδήποτε γλώσσα δεν αποτελεί επίσημη ή εθνική γλωσσική έκδοση χωρίς να γίνεται πιστοποίηση της εγκυρότητάς της, ή να αδειοδοτούν τρίτο μέρος να το πράττει αυτό, αλλά οι εκδόσεις τέτοιου είδους δεν πρέπει να θεωρούνται αυθεντικές και σε περίπτωση αμφιβολιών οι χρήστες πρέπει πάντοτε να παραπέμπουν στην επίσημη ή την εθνική γλωσσική έκδοση.

Τα Μέλη κατέχουν το δικαίωμα πνευματικής ιδιοκτησίας των εν λόγω γλωσσικών εκδόσεων, αλλά δεν επιτρέπεται να το εκχωρούν σε κανένα τρίτο μέρος.

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) πρέπει να ενημερώνεται για τις εν λόγω μεταφράσεις από τα Μέλη, προκειμένου να επιδιώκεται να υπάρχει μόνο μία έκδοση ανά γλώσσα από κάθε Δημοσίευση.

Παράρτημα Α

Επιχορηγούμενη πρόσβαση σε πρότυπα

A.1 Επιχορηγούμενη πρόσβαση μέσω του Μέλους

Πέραν της πώλησης των Δημοσιεύσεων και υπηρεσιών σε μεμονωμένους πελάτες, τα Μέλη επιτρέπεται να συνάπτουν συμφωνίες με χρηματοδότες-συνδρομητές, είτε Δημόσιες Αρχές είτε ιδιωτικούς οργανισμούς, που επιτρέπουν την απευθείας πρόσβαση μόνο για ανάγνωση επιλεγμένων Δημοσιεύσεων σε προδιαγεγραμμένη ομάδα χρηστών χωρίς χρέωση, μέσω ανάπτυξης και διατήρησης σχετικής πλατφόρμας.

Το ως άνω μοντέλο εφαρμόζεται ήδη από μερικά Μέλη στην περίπτωση των Ευρωκωδίκων και των Εθνικών τους Προσαρτημάτων.

Η εν λόγω πρόσβαση ελέγχεται με εγγραφή και περιορίζεται στην προδιαγεγραμμένη ομάδα χρηστών. Η πρόσβαση υπόκειται επομένως σε διεργασία επαλήθευσης και στην αποδοχή από το χρήστη των όρων και των προϋποθέσεων χρήσης. Η πρόσβαση είναι μόνο για ανάγνωση και ελεγχόμενη σύμφωνα με την πολιτική Διαχείρισης Ψηφιακών Δικαιωμάτων (DRM)..

Τα προσπελάσιμα έγγραφα είναι υδατογραφημένα με προσωποποιημένη ταυτοποίηση και οι δηλώσεις του σχετικού δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας εμφανίζονται στην οθόνη ή/και σε κάθε σελίδα του αρχείου.

Η πρόσβαση από σημείο εκτός των εθνικών επικρατειών απαγορεύεται.

Τυπικά, οι Δημοσιεύσεις είναι μόνο στην εθνική γλώσσα.

Το Μέλος καλύπτει το κόστος από:

- α) τη σταθερή ετήσια συνδρομή ή
- β) τη μεταβλητή συνδρομή που βασίζεται τον αριθμό των χρησιμοποιούμενων Δημοσιεύσεων.

A.2 Επιχορηγούμενη πρόσβαση μέσω τρίτων μερών

Ορισμένα Μέλη έχουν ειδικές συμφωνίες με αναγνωρισμένους φορείς, όπως είναι τα Εμπορικά Επιμελητήρια, οι βιομηχανικοί και εμπορικοί σύνδεσμοι και οι επαγγελματικοί φορείς, που επιτρέπουν στα μέλη τους πρόσβαση στις Δημοσιεύσεις μέσω αποκλειστικών πυλών, που φιλοξενούνται από τους φορείς ή από το Μέλος για λογαριασμό τους έναντι κατάλληλης συνδρομής.

Η πρόσβαση υπόκειται σε εγγραφή, καθώς και σε επαλήθευση και αποδοχή των όρων και των προϋποθέσεων χρήσης.

Οι δηλώσεις των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας εμφανίζονται στην οθόνη ή/και σε κάθε σελίδα του αρχείου.

Τα προσπελάσιμα έγγραφα είναι υδατογραφημένα με προσωποποιημένη ταυτοποίηση και οι δηλώσεις του σχετικού δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας εμφανίζονται στην οθόνη ή/και σε κάθε σελίδα του αρχείου.

Η Διαχείριση Ψηφιακών Δικαιωμάτων (DRM) δύναται να εφαρμόζεται σύμφωνα με την πολιτική του Μέλους.

Παράρτημα Β

Αιτήματα που λαμβάνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CENCENELEC (CCMC) για διανομή των Ευρωπαϊκών Προτύπων για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή από τα αντεπιστέλλοντα Μέλη, τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs), τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSB) και τις και τις Τεχνικές Επιτροπές (NC) άλλων τρίτων χωρών και τους Περιφερειακούς Οργανισμούς Τυποποίησης

Β.1 Όροι και προϋποθέσεις για τη διανομή οριστικών κειμένων Ευρωπαϊκών Προτύπων για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή από τα αντεπιστέλλοντα Μέλη και τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs)

Β.1.1 Διανομή για υιοθέτηση

α) Σύμφωνα με τις πρόνοιες του Οδηγού 12, «Η έννοια του Συνδεδεμένου μέλους με τη CEN και CENELEC», τα αντεπιστέλλοντα Μέλη πρέπει:

1) να υιοθετούν ως εθνικά πρότυπα, στη δική τους γλώσσα ή σε μία εκ των επίσημων γλωσσών της CEN-CENELEC, τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα που εκπονούνται από τα Τεχνικά Όργανα στα οποία συμμετέχουν και

2) να αποσύρουν τα αντικρουόμενα εθνικά πρότυπα.

β) Σύμφωνα με τις πρόνοιες του Οδηγού 13, «Η έννοια του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης με τη CEN και τη CENELEC», οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSBs) πρέπει να επιχειρούν να:

1) να υιοθετούν ως εθνικά πρότυπα, στη δική τους γλώσσα ή σε μία εκ των επίσημων γλωσσών της CEN-CENELEC, τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα που εκπονούνται από τα Τεχνικά Όργανα στα οποία συμμετέχουν οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSBs) και

2) να αποσύρουν τα αντιτιθέμενα εθνικά πρότυπα με οποιαδήποτε Ευρωπαϊκά Πρότυπα υιοθετούνται.

Εάν ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) αποφασίζει να μην αποσύρει το αντιτιθέμενο εθνικό πρότυπο, η συνύπαρξη των δύο προτύπων στην Επικράτεια του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB) δεν επηρεάζει τα δικαιώματα εκμετάλλευσης που χορηγούνται για την εθνική υιοθέτηση του Ευρωπαϊκού Προτύπου.

γ) Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC είναι υπεύθυνο για τη χορήγηση πρόσβασης, μέσω κατάλληλου συστήματος Τεχνολογίας Πληροφοριών, στα οριστικά κείμενα των Ευρωπαϊκών Προτύπων στα αντεπιστέλλοντα Μέλη και τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs) στο πλαίσιο της εθνικής υιοθέτησης.

δ) Τα αντεπιστέλλοντα Μέλη και οι Εταίροι Φορείς Τυποποίησης (CSBs) ενθαρρύνονται για υιοθετήσεις Ευρωπαϊκών Προτύπων με ταυτόσημα κείμενα ή με τις ελάχιστες εκείνες τροποποιήσεις που το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC δύναται να εγκρίνει και υπό εκείνες τις προϋποθέσεις που δύναται να καθορίζει κατά τη διακριτική του ευχέρεια.

- ε) Σε περίπτωση ταυτόσημης υιοθέτησης ή υιοθέτησης με τις ελάχιστες τροποποιήσεις που εγκρίνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC, δεν πρέπει να υφίστανται δικαιώματα χρήσης και κανένας περιορισμός στο μάρκετινγκ και τις πωλήσεις της εθνικής υιοθέτησης εντός της εθνικής επικράτειας του αντεπιστέλλοντος Μέλους και του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB). Ωστόσο, εάν το πρότυπο πωλείται εκτός της εθνικής επικράτειας, πρέπει να υπόκειται στην καταβολή τελών (δικαιώματος χρήσης) ή στην καταβολή εφάπαξ ποσού στη CEN-CENELEC.

B.1.2 Διανομή για αναπαραγωγή

Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC είναι υπεύθυνο για τη χορήγηση πρόσβασης, μέσω κατάλληλου συστήματος Τεχνολογίας Πληροφοριών, στα οριστικά κείμενα των Ευρωπαϊκών Προτύπων στα αντεπιστέλλοντα Μέλη και τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs) εφόσον επιθυμούν να:

- να υιοθετήσουν το Ευρωπαϊκό Πρότυπο με αλλαγές πέραν των ελάχιστων τροποποιήσεων και
- να αναπαράγουν το Ευρωπαϊκό Πρότυπο τμηματικά.

Σε όλες τις ως άνω περιπτώσεις η διανομή πρέπει να αντισταθμίζεται οικονομικά μέσω της καταβολής τελών (δικαιώματος χρήσης) ή εφάπαξ ποσού στη CEN ή τη CENELEC, όπως καθορίζεται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC), με γνωμοδότηση της Συμβουλευτικής Κοινής Εμπορικής Ομάδας (JCAG), εφόσον είναι απαραίτητο.

B.1.3 Μεταφράσεις

Σχετικά με τη χρήση των γλωσσικών εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Προτύπων, πρέπει επίσης να ισχύουν για τα αντεπιστέλλοντα Μέλη και τους Εταίρους Φορείς Τυποποίησης (CSBs) οι πρόνοιες του Κεφαλαίου 10 του παρόντος Οδηγού.

B.2 Όροι και προϋποθέσεις για τη διανομή των οριστικών κειμένων των Ευρωπαϊκών Προτύπων, συμπεριλαμβανομένης της μετάφρασης, για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή από Εθνικό Φορέα Τυποποίησης (NSB), Εθνική Επιτροπή (NC) τρίτης χώρας -εκτός από αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB)-ή άλλους περιφερειακούς φορείς τυποποίησης.

B.2.1 Διανομή για υιοθέτηση

- α) Εάν ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) τρίτης χώρας, εκτός από το Αντεπιστέλλον Μέλος ή τον Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB), (είτε είναι μέλος του ISO και της IEC είτε όχι), επιθυμεί να υιοθετεί τα οριστικά κείμενα των Ευρωπαϊκών Προτύπων ως εθνικά πρότυπα, θα πρέπει να ενθαρρύνεται να το πράττει αυτό απευθυνόμενος στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC). Η διεργασία υιοθέτησης πρέπει να σέβεται τους κανόνες της CEN-CENELEC για την εθνική υιοθέτηση των Ευρωπαϊκών Προτύπων και να προστατεύει την αξία της διανοητικής ιδιοκτησίας, όπως ορίζεται από τον παρόντα Οδηγό.
- β) Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC είναι υπεύθυνο για τη διανομή των οριστικών κειμένων των Ευρωπαϊκών Προτύπων στους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSBs)/Εθνικές Επιτροπές(NC) τρίτων χωρών για εθνική υιοθέτηση, συμπεριλαμβανομένων και των σχετικών διακανονισμών για τα δικαιώματα εκμετάλλευσης.
- γ) Οι Εθνικοί Φορείς Τυποποίησης (NSBs)/Εθνικές Επιτροπές(NCs) τρίτης χώρας ενθαρρύνονται για εκδόσεις Ευρωπαϊκών προτύπων με ταυτόσημα κείμενα ή με τις ελάχιστες εκείνες τροποποιήσεις που το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC δύναται να εγκρίνει και υπό

εκείνους τους όρους και τις προϋποθέσεις που δύναται να καθορίζει κατά τη διακριτική του ευχέρεια.

- δ) Σε περίπτωση υιοθέτησης ταυτόσημων κειμένων ή υιοθέτησης με τις ελάχιστες τροποποιήσεις που εγκρίνονται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC, δεν πρέπει να υφίστανται δικαιώματα χρήσης και κανένας περιορισμός στο μάρκετινγκ και τις πωλήσεις της εθνικής υιοθέτησης εντός της εθνικής επικράτειας του Εθνικού Φορέα Τυποποίησης(NSB)/Εθνικής Επιτροπής(NC). Ωστόσο, εάν το πρότυπο πωλείται εκτός της εθνικής επικράτειας, πρέπει να υπόκειται στην καταβολή τελών (δικαιώματος χρήσης) ή στην καταβολή εφάπαξ ποσού στη CEN ή τη CENELEC.
- ε) Όταν ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) τρίτης χώρας αιτείται σε Μέλος, Αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB) να διαθέσει τη δική του εθνική υιοθέτηση Ευρωπαϊκού Προτύπου για εφαρμογή στην εθνική του επικράτεια, το Μέλος, το αντεπιστέλλον Μέλος ή ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) επιτρέπεται να ανταποκρίνεται στο αίτημα και πρέπει να το κοινοποιεί στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC για στατιστικούς και πληροφοριακούς λόγους.
- στ) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) δεν πρέπει να αναζητά πελάτες για οποιοδήποτε υιοθετημένο πρότυπο (κι αν πρόκειται για Ευρωπαϊκό Πρότυπο που παραλήφθηκε από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) ή για εθνική υιοθέτηση Ευρωπαϊκού Προτύπου που παραλήφθηκε από Μέλος, το αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB)), ούτε επίσης να επιχειρεί το ενεργό μάρκετινγκ τέτοιου είδους προτύπων στις επικράτειες των Μελών.
- ζ) Όταν ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) σε τρίτη χώρα υιοθετεί Ευρωπαϊκό Πρότυπο ως εθνικό πρότυπο σύμφωνα με το Κεφάλαιο Β.2.1 γ), υπάρχουν δύο δυνατότητες σχετικά με τη γλώσσα της εθνικής υιοθέτησης:
- 1) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) δημοσιεύει την εθνική υιοθέτηση σε μία εκ των τριών επίσημων γλωσσών. Στην εν λόγω περίπτωση ισχύει το Κεφάλαιο Β.2.1 δ).
 - 2) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) δημοσιεύει την εθνική υιοθέτηση σε γλώσσα εκτός των τριών επίσημων γλωσσών. Στην εν λόγω περίπτωση υπάρχουν δύο επιλογές:
 - 2α) Το Μέλος, το αντεπιστέλλον Μέλος ή ο Εταίρος Φορέας Τυποποίησης (CSB) έχει ήδη μεταφράσει το Ευρωπαϊκό Πρότυπο και το έχει ήδη καταστήσει διαθέσιμο:
 - Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) πρέπει να απευθύνεται στο Μέλος, το αντεπιστέλλον Μέλος ή τον Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB) που κατέχει τη μετάφραση της εν λόγω εθνικής γλωσσικής έκδοσης του Ευρωπαϊκού Προτύπου για να συμφωνήσει για τους όρους της άδειας διανομής του μεταφρασμένου Ευρωπαϊκού Προτύπου εντός και εκτός της εθνικής του επικράτειας.
 - 2β) Καμία εθνική γλωσσική έκδοση δεν είναι διαθέσιμη:
 - Εάν η γλώσσα είναι η ίδια με την επίσημη γλώσσα της επικράτειας του Μέλους, του αντεπιστέλλοντος Μέλους ή του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB), Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) πρέπει να συμφωνήσει σε κατάλληλους διακανονισμούς για μετάφραση με το Μέλος, το αντεπιστέλλον Μέλος ή τον Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB) που έχει την ίδια γλώσσα. Η μεταφρασμένη εθνική υιοθέτηση δεν πρέπει να διατίθεται ενεργά στην αγορά στις

επικράτειες των Μελών και, εκτός αν συμφωνείται αλλιώς, των αντεπιστελλόντων Μελών και των Εταίρων Φορέων Τυποποίησης (CSBs).

- Εάν η γλώσσα δεν είναι η επίσημη γλώσσα της επικράτειας οποιουδήποτε Μέλους, του αντεπιστελλόντος Μέλους ή Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB), ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) μπορεί να μεταφράζει το Ευρωπαϊκό Πρότυπο και να διανέμει τη μεταφρασμένη εθνική υιοθέτηση εντός της δικής του εθνικής επικράτειας χωρίς περιορισμό.
- Η CEN και η CENELEC δύνανται να διατηρούν το δικαίωμα να χορηγούν άδεια για τη μετάφραση στην εθνική γλωσσική έκδοση των Ευρωπαϊκών τους Προτύπων υπό ειδικούς όρους και προϋποθέσεις, ιδιαίτερα όσον αφορά τη διανομή των εν λόγω μεταφρασμένων Ευρωπαϊκών Προτύπων εκτός της εθνικής επικράτειας του σχετικού Εθνικού Φορέα Τυποποίησης(NSB)/Εθνικής Επιτροπής(NC).

B.2.2 Διανομή για αναπαραγωγή

α) Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC είναι υπεύθυνο για τη διανομή των οριστικών κειμένων των Ευρωπαϊκών Προτύπων στους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSBs)/Εθνικές Επιτροπές (NCs) τρίτων χωρών, εφόσον επιθυμούν:

- 1) να υιοθετήσουν το Ευρωπαϊκό Πρότυπο με αλλαγές πέραν των ελάχιστων τροποποιήσεων και
- 2) να αναπαράγουν το Ευρωπαϊκό Πρότυπο τμηματικά.

Σε όλες τις ως άνω περιπτώσεις αυτό πρέπει να αντισταθμίζεται οικονομικά μέσω της καταβολής τελών (δικαιώματος χρήσης) ή της καταβολής εφάπαξ ποσού στη CEN ή τη CENELEC, όπως ορίζεται από το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC σε σχετικούς διακανονισμούς εκμετάλλευσης, με τη γνωμοδότηση της Συμβουλευτικής Κοινής Εμπορικής Ομάδας (JCAG), εφόσον είναι απαραίτητο.

β) Εάν το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) λαμβάνει αίτημα από Εθνικό Φορέα Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) τρίτης χώρας για δημοσίευση και πώληση ή αλλιώς για εμπορική εκμετάλλευση της εθνικής υιοθέτησης Ευρωπαϊκού Προτύπου, πρέπει να απευθύνει το αίτημα στο Μέλος που είναι υπεύθυνο για τη σχετική εθνική υιοθέτηση.

γ) Όταν Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) τρίτης χώρας αιτείται την πλήρη ή τμηματική αναπαραγωγή (χωρίς υιοθέτηση) Ευρωπαϊκού Προτύπου, υπάρχουν τρεις δυνατότητες σχετικά με τη γλώσσα της αναπαραγωγής του:

- 1) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) δημοσιεύει το αναπαραγόμενο κείμενο του Ευρωπαϊκού Προτύπου σε μία εκ των τριών επισήμων γλωσσών. Σε αυτή την περίπτωση ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)-Εθνική Επιτροπή (NC) πρέπει να διαπραγματεύεται με το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) την πληρωτέα προμήθεια προς τη CEN-CENELEC.
- 2) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) επιθυμεί να αναπαράγει το κείμενο του Ευρωπαϊκού Προτύπου στην επίσημη γλώσσα της επικράτειας του Μέλους, του αντεπιστελλόντος Μέλους ή του Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB). Σε αυτή την περίπτωση το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) πρέπει να παραπέμπει το αίτημα στο ενδιαφερόμενο Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος ή Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB). Η αναπαραγωγή επιτρέπεται με την τήρηση των κατάλληλων εμπορικών διακανονισμών με το ενδιαφερόμενο Μέλος, αντεπιστέλλον Μέλος ή τον Εταίρο Φορέα Τυποποίησης (CSB).

- 3) Ο Εθνικός Φορέας Τυποποίησης (NSB)/Εθνική Επιτροπή (NC) επιθυμεί να μεταφράσει το αναπαραγόμενο κείμενο του Ευρωπαϊκού Προτύπου σε γλώσσα που δεν είναι η επίσημη γλώσσα της επικράτειας οποιουδήποτε Μέλους, αντεπιστέλλοντος Μέλους ή Εταίρου Φορέα Τυποποίησης (CSB). Σε αυτή την περίπτωση η αναπαραγωγή επιτρέπεται με την τήρηση κατάλληλου εμπορικού διακανονισμού με το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC).
- δ) Τα άλλα ερωτήματα για θέματα γλωσσών και μεταφράσεων από τους Εθνικούς Φορείς Τυποποίησης (NSBs)/Εθνικές Επιτροπές (NCs) τρίτων χωρών πρέπει να τα χειρίζεται το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) σε συντονισμό με το Μέλος(η) κάνοντας χρήση εκείνης της γλώσσας, εάν υπάρχει, και εάν είναι απαραίτητο με τη συμβουλή της Κοινής Εμπορικής Συμβουλευτικής Ομάδας (JCAG).

B.3. Διανομή για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή από Περιφερειακούς Οργανισμούς Τυποποίησης

- α) Εάν ο αναγνωρισμένος Περιφερειακός Οργανισμός Τυποποίησης επιθυμεί να διανέμει ή να αναπαράγει Ευρωπαϊκό Πρότυπο ως περιφερειακό πρότυπο, θα πρέπει να ενθαρρύνεται να το πράττει απευθυνόμενος στο Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC).
- β) Το Κέντρο Διαχείρισης της CEN-CENELEC (CCMC) διαπραγματεύεται τους όρους για τη μετάφραση, τη διανομή για υιοθέτηση ή αναπαραγωγή του εν λόγω Ευρωπαϊκού Προτύπου λαμβάνοντας υπόψη την προστασία της αξίας της διανοητικής ιδιοκτησίας της CEN-CENELEC.